

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 12 (1973)
Heft: 1

Vereinsnachrichten: Grosser Rat der IFLA in Brüssel 1972 = Assemblée générale de l'IFLA à Bruxelles 1972 = Grand council of IFLA, Brussels 1972

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Grosser Rat der IFLA in Brüssel 1972

Einschliesslich den anwesenden Beobachtern tagten Anfang September 1972 in Brüssel rund 40 Mitglieder des Grand Council der International Federation of Landscape Architects. Eine Monstertagesordnung konnte in fast dreitägiger Arbeit erst nach Verlängerung der hierfür anberaumten Zeit bewältigt werden. Allein das Protokoll der Sitzungen umfasst neun engbeschriebene Seiten. Jedenfalls stand die Arbeit des Grand Council unter dem Zeichen sich ankündigender dynamischer Veränderungen und unter dem mehrfach geäusserten Zweifel an der Konsequenz diverser gefasster Beschlüsse. Entscheidende Fragen blieben bis zum Abschluss einer entsprechenden Behandlung in Schwebe. Dieser Bericht versucht, die wesentlichen Anliegen und Aktivitäten zusammenzufassen.

Generell wurde eine intensivere als bisher erfolgte Information der Mitglieder über alle Aktivitäten der IFLA und deren Auswirkungen gefordert. Diese Information hätten die Delegierten in den einzelnen IFLA-Organisationen zu besorgen, speziell in Hinsicht auf die Zusammenarbeit mit UNO, UNESCO, ICOMOS, Europa-Rat (Europa Nostra), IUCN, UIA, AIT u. a.

Dem Grossen Rat lagen die Berichte des Präsidenten, des Generalsekretärs und weiterer Mitglieder vor. Es geht hier vor allem um die Eingliederung der IFLA in die Kategorie A der UNESCO und eine entsprechende Verankerung in den internationalen Umweltschutz-Vorhaben, um die ausbildungs- und berufsmässige Anerkennung des Landschaftsarchitekten wie um seinen Einsatz bei überregionalen Projekten: Grün-Korridore, Schutzmassnahmen wertvoller Bestände, Reaktivierung zerstörter Landschaften, Erholungskonzept, Untersuchung der Mittelmeer-Küsten u. a. m. Die Errichtung eines Dokumentationszentrums in Zusammenarbeit mit ICOMOS soll zunächst auf das Thema «Historische Gärten» beschränkt sein. Oesterreich gab die Möglichkeit bekannt, diese Einrichtung im Rechenzentrum Graz zu etablieren.

Der Generalsekretär erbat ferner die Mitarbeit aller Mitglieder für die beträchtliche Arbeit, die in Zusammenhang mit einem ergänzenden Bericht zum IFLA-Report bei der UNESCO anfällt.

Für diese sehr weit gespannten Vorhaben steht der IFLA ein Budget zur Verfügung, welches nicht nur der Schatzmeister als jämmerlich ansieht. Nach einem Vorschlag der ASLA (USA), die sich echt majorisiert sieht und es als unfair empfindet, dass sie bei 6 % Stimmanteil rund 30 % des IFLA-Finanzaufkommens zu tragen haben, sollte für je 200 Mitglieder eine Stimme im Grand Council zur Verfügung stehen. Als Basis für das Geldaufkommen soll nicht die Anzahl der Mitglieder, sondern die Anzahl der stimmberechtigten Delegierten herangezogen werden.

In Zusammenhang mit dem Budget soll ebenfalls die Erstellung eines präzisen und konkreten Arbeitsprogrammes vorgenommen werden, welches der Aktualität wegen aus möglichst zahlreicher Beteiligung aller interessierten Mitglieder entspringen soll. Die Vorschläge wären nach kurz- und langfristigen Vorhaben zu trennen.

Nach Vorstellung der ASLA wäre die Unterhaltung eines Full-time-Sekretariates in Genf, Paris oder New York anzustreben. Etwa gleichlautend mit einem fundierten Vorschlag Australiens soll die IFLA in Zukunft einen regionalen Aufbau erhalten: eine Gliederung in die Regionen West (Nord-, Südamerika), Mitte (Europa, Afrika) und Ost (Asien, Australien). Diese Frage soll von allen IFLA-Organisationen diskutiert werden und das Resultat der Diskussionen binnen 6 Monaten bekanntgegeben werden.

Im Zuge von diversen Wahlvorgängen wurden als neue Mitglieder aufgenommen:

- Centro Argentino de Arquitectura Paisajista
- Miss Nadia Kawand, Libanon (Einzelmittglied)

Assemblée Générale de l'IFLA à Bruxelles 1972

L'Assemblée Générale de l'IFLA, qui s'est tenue à Bruxelles dans les premiers jours de Septembre 1972, a réuni environ 40 membres de la Fédération Internationale des Architectes Paysagistes, y compris les observateurs. L'ordre du jour était si important et si vaste qu'il ne fallut pas moins de trois jours entiers de travail assidu pour en venir à bout, soit une session de plusieurs heures en dehors de celles prévues au programme. Le procès-verbal des réunions occupe neuf pages de dactylographie sans intervalle.

Les travaux de l'Assemblée révèlent un esprit dynamique et l'examen de diverses questions sous un angle neuf, même si certains doutes ont pu surgir quant aux conséquences des décisions prises. Quelques questions importantes n'ont pu être résolues et sont restées en suspens jusqu'à la fin des débats. Le rapport que je présente ici entend résumer l'essentiel de ces débats.

D'une manière générale, les délégués ont été priés de contribuer plus activement aux travaux de l'IFLA, notamment en fournissant des informations techniques plus concrètes et détaillées, en vue du développement de la collaboration de l'IFLA aux programmes d'autres organisations internationales telles que l'ONU, l'UNESCO, l'ICOMOS, Europa Nostra, le Conseil de l'Europe, l'IUCN, l'UIA, l'AIT etc.

Le Président, le Secrétaire Général et d'autres membres présentèrent leurs rapports, notamment en ce qui concerne l'admission éventuelle de l'IFLA en catégorie A de l'UNESCO, et sa collaboration avec d'autres organisations internationales intéressées par les problèmes de l'environnement, en vue d'atteindre la reconnaissance de la profession d'architecte-paysagiste au niveau le plus élevé, et sa participation active dans tous les grands projets d'aménagement du territoire: corridors verts, protection des monuments et des sites, reconversion des terrains industriels, zones destinées aux loisirs, statut de la côte Méditerranéenne, etc. Un centre bibliographique, coordonné avec celui de l'ICOMOS à Paris, se limitera, au premier stade, aux questions concernant les «Jardins historiques». Le délégué Autrichien a fait savoir qu'un tel centre pourrait être installé à Graz.

Le Secrétaire Général demanda à tous les membres de contribuer à l'élaboration du rapport que l'IFLA doit fournir à l'UNESCO, dans le cadre de son contrat actuel.

Afin de remplir un programme aussi vaste, que celui qui lui est proposé, l'IFLA ne dispose hélas que d'un budget fort restreint, ce que de nombreux délégués regrettent aussi vivement que le Trésorier lui-même. L'association américaine, ASLA, se sentant lésée dans ses droits, du fait qu'elle ne dispose actuellement que de 6 votes à l'Assemblée Générale, alors que les cotisations qui lui sont réclamées représenteraient environ 30 % du budget de la Fédération, présente une série de propositions, notamment quant à une représentation plus proportionnelle — 1 délégué portant un vote pour chaque tranche de 200 membres de chaque association — et un nouveau système de cotisation, proportionnel non plus au nombre de membres de chaque association, mais bien au nombre des ses délégués votant à l'Assemblée Générale.

Un programme de travaux à court et à long terme, établi d'après les propositions exprimées par les associations-membres et leurs besoins, devrait être établi et accompagner le budget.

L'ASLA propose également la création d'un secrétariat permanent, établi à Genève, Paris ou New York, et soutient les recommandations formulées par le délégué Australien, concernant la structure régionale de l'IFLA, qui consisterait en une division en trois zones: Occidentale (Amérique du Nord et du Sud) Centrale (Europe et Afrique) et Orientale (Asie et Australie). Ces questions devront être examinées par toutes les associa-

Grand Council of IFLA Brussels 1972

The Ground Council meeting of IFLA, that took place in the first days of September 1972 in Brussels, gathered about 40 members of the International Federation of Landscape Architects, including the observers. The giant agenda could not be dealt with within the time that had been allowed, and took about three days, requiring some extra hours session and intensive work. The minutes of the meetings take 9 pages of narrow-space typing.

The Grand Council's work and decisions revealed a new dynamic approach of several matters, even though some doubts arose as to the consequences of various motions. Some decisive questions were left unsettled to the end. The present report intends to summarize the essential of the Council's activity.

Generally speaking, the delegates were requested to provide more information and to contribute more substantially to all the activities of IFLA, namely as regards IFLA's co-operation with other international bodies, like UNO, UNESCO, ICOMOS, Europa Nostra, the Council of Europe, IUCN, UIA, AIT etc.

The President, the Secretary General and other members presented their reports to the Grand Council, mostly related to the admission of IFLA into UNESCO's category A and its co-operation with leading organizations interested in environmental problems, in view of the recognition of the profession of Landscape architect at the highest level and his participation in all major international land-use projects: green corridors, protection of monuments and sites, reclamation of industrial land, recreation areas, protection of the Mediterranean coasts etc. A bibliography centre, to be established in Paris in co-operation with ICOMOS, should be, at its first phase, limited to «Historic gardens». Austria informed of the possibility of organizing such a centre in Graz.

The Secretary General requested the co-operation of all members for the completion of the report that IFLA is preparing for UNESCO, under contract.

To fulfill a very broad programme of activities, IFLA disposes of a very restricted budget, which most of the delegates regretted as much as the Treasurer himself. According to a proposal by USA's association ASLA, which feels it unfair to have only 6 % of the votes at the Council whereas its fees would reach about 30 % of IFLA's budget, each association should have one vote for each 200 members. The principle put forth by ASLA is that fees should be levied not in proportion of the number of members of each association, but according to the number of its delegates with voting right at the Council.

Together with the budget, a concrete working programme should be established, according to the proposals and requirements of each association. Such programme should be divided into short-range and long-range activities.

ASLA also proposed that IFLA establish a full-time secretariat, located in Geneva, Paris or New York, and also supported the proposal put forth by the Australian delegate, to give IFLA a regional structure, dividing it between Occidental area (North and South America) Central area (Europe, Africa) and an Oriental area (Asia, Australia). This matter should be studied by all associations affiliated to IFLA and their comments reported within 6 months.

New members were admitted by the Council:

- Centro Argentino de Arquitectura Paisajista
- Miss Nadia Khawand, individual member from Lebanon
- Prof. D. Ogrin, individual member from Yugoslavia

Working parties: Education. The delegates were requested to provide the Secretariat with a list of members of each association that would be prepared to take students for training.

- Prof. D. Ogrin, Ljubljana, Jugoslawien (Einzelmitglied)

Die Arbeitsgruppe «Ausbildung» ersucht alle Verbände, dem Sekretariat eine Liste jener Mitglieder bekanntzugeben, die bereit wären, Studenten zu beschäftigen.

Aus der Arbeitsgruppe «Historische Gärten» wird bekannt, dass in Connex mit ICOMOS das zweite Symposium mit gleichem Thema im September 1973 in Granada, das dritte 1975 in Prag abgehalten werden soll. Eine Formulierung von Empfehlungen für die Restaurierung historischer Gärten möge in Zusammenarbeit mit der ungarischen ICOMOS- und IFLA-Sektion erfolgen.

Vom Europarat wird 1975 zusammen mit EUROPA NOSTRA das «European Patrimony-Year» abgehalten. Foto-Dokumentationen hiezu mögen speziell in einer Gegenüberstellung: «Vorher-Nachher» vorbereitet werden.

Mit knapper Mehrheit wurde die Annahme des IFLA-Emblems beschlossen. Nach einer Version stellt es in Grün die 5 Erdteile dar, wobei die landmässig Grössten sich um eine europäische Mitte gruppieren.

Interessenten an einer Themenbearbeitung «Die Strasse in der Landschaft» werden gebeten, ihre Mitarbeit direkt bei Prof. Cabral anzumelden.

Hinsichtlich der Abwicklung von Kongressen wurde beschlossen, zwischen den alle zwei Jahre vorgesehenen IFLA-Kongressen technische Meetings einzuschleusen, die mit den Sitzungen des Grand Council zusammenfallen. Demnach ist 1973 ein technisches Meeting in Südafrika (Pretoria, 3.—7. September) vorgesehen. Nach dem IFLA-Kongress 1974 in Wien (15.—22. Juni) ist 1975 ein technisches Meeting in Israel geplant.

Der Generalsekretär berichtet ferner von Kontakten zur Organisation of American States (OAS) und deren künftigen Entwicklung. Ueber mehrfachen Antrag soll die IFLA besonderes Augenmerk auf folgende Punkte richten:

- Die Erfordernisse der modernen Gesellschaft in den Beziehungen zur Arbeit des Landschaftsarchitekten zu vertiefen.
- Eine adäquate Ausbildung und Anerkennung der Qualifikation in den einzelnen Ländern zu erreichen, die beruflichen Rechte zu schützen und zu fördern.

Der Präsident schloss mit einer Dankadresse an die belgische IFLA-Assoziation, welche besonderen Anteil am Zustandekommen der Sitzungen des Grossen Rates wie des IFLA-Kongresses 1972 hatte.

Karl Paul Filipisky

tions-membres, dont les commentaires devront être formulés dans les six mois à venir.

De nouveaux membres furent admis:

- Centro Argentino de Arquitectura Paisajista
- Mademoiselle Nadia Khawand, membre individuel du Liban
- le Professeur D. Ogrin, membre individuel de Yougoslavie

Groupes de travail: Education — Les délégués furent priés de fournir au secrétariat des listes des membres de leur association qui seraient disposés à prendre des étudiants étrangers en stage.

Jardins historiques — Le second symposium, organisé avec l'ICOMOS, aura lieu en Espagne, à Grenade, en septembre 1973, tandis que le troisième se tiendra à Prague, en 1975. Le Comité Jardins Historiques de l'IFLA a été prié d'établir, en collaboration avec la section Hongroise de l'ICOMOS, des recommandations pour la restauration des jardins historiques en Hongrie.

Le Conseil de l'Europe, organisera, dans le cadre de son Année du Patrimoine Européen, en 1975, une exposition de photographies, de sites et de monuments avant et après leur restauration, à laquelle les membres de l'IFLA sont conviés à contribuer. Cette manifestation se trouvera sous la direction d'Europa Nostra.

L'Assemblée Générale adopta le nouvel emblème de la Fédération, symbole géométrique représentant les cinq continents, utilisé comme symbole du jardin dès la plus haute antiquité, par les Egyptiens. Le vote n'obtient toutefois qu'une faible majorité.

Tous les membres intéressés par les questions se rapportant aux Routes dans le Paysage, sont priés de s'adresser directement au Prof. C. Cabral, coordinateur des Groupes de Travail.

En vue de renouveler le système actuel d'organisation des congrès, que l'IFLA organise actuellement tous les deux ans, il est décidé de les alterner avec des conférences régionales techniques, qui auront lieu en même temps que l'Assemblée Générale, la première de ces conférences ayant lieu en Afrique du Sud, à Pretoria, du 3 au 7 septembre 1973. Après le congrès de Vienne, en juin 1974 — du 16 au 23 — une conférence technique aura lieu en 1975 en Israël.

Le Secrétaire Général fait rapport sur ces contacts avec l'Organisation des Etats Américains, et d'autres organisations similaires.

Il apparaît clairement que, si elle veut atteindre ses objectifs et développer la profession, l'IFLA doit accorder une attention particulière aux questions suivantes:

- les demandes croissantes de la société moderne, leurs conséquences quant à l'environnement, et leur influence sur le développement de la profession d'architecte-paysagiste.
- la formation professionnelle et l'adoption de normes universelles, reconnues dans tous les pays, ainsi que la promotion du statut de l'architecte-paysagiste et la défense de ses droits.

Le Président leva la séance après avoir remercié l'Association Belge pour sa contribution à l'organisation du congrès et de l'Assemblée Générale.

Karl Paul Filipisky

Historic gardens. The chairman announced that the second symposium, organized with ICOMOS, would take place in September 1973 in Grenada, and the third in 1975 in Prague. He also referred to guidelines, for the restoration of historical gardens in Hungary, to be set up in co-operation with the Hungarian Section of ICOMOS.

The Council of Europe will organize, under management of Europa Nostra, the European Patrimony Year, in 1975. An exhibition of photographs, showing landscapes and monuments «before — after» will be held on the occasion, contributions of members being requested.

The new emblem of IFLA was adopted, by a narrow majority vote, green on white, representing the 5 continents in a geometric design, already used to represent a garden in old Egypt, thousands of years ago.

All members interested in the problems related to «Roads in the Landscape» were requested to apply directly to the chairman of the committee, Prof. Cabral.

Re-considering the organization of congresses, that IFLA presently holds every two years, it was decided to organize, in the intervals, regional technical conferences, together with the meetings of the Grand Council. A regional conference should thus take place in 1973 in Pretoria, South Africa, September 3—7th. After the XIV congress of IFLA in Vienne, June 16—23, 1974, a regional conference should be held in Israel.

The Secretary General referred to his contacts with the Organization of American States, and other international bodies.

It appeared clearly that to reach its aims and promote the profession, IFLA should pay particular attention to:

- the increasing demands of modern society and their influence on the development of Landscape Architecture;
- adequate professional education and the recognition of international standard in every country, as well as the promotion and defence of the landscape architect's rights and status.

The President closed the session by thanking the Belgian Association of Landscape Architects for contributing to the organization of the congress and the Grand Council meetings.

Karl Paul Filipisky